

Targum Neophyti 1: A Textual Study

Journal of Northwest Semitic Languages XXX (200X), pp. XX-XX

Gudrun Elisabeth Lier (University Of Johannesburg)

TRANSLATION TECHNIQUES IN TARGUM MALACHI:

A COMPREHENSIVE ANALYSIS

ABSTRACT

This paper comprehensively analyses how Targum Jonathan Malachi (TgJ Ma) renders the Hebrew Text (HT) of the book of Malachi. The study shows that this Targum constitutes a mix of technical and exegetical translation techniques in a generally periphrastic rendering to make it theologically acceptable. It furthermore demonstrates how obscure, ambiguous passages and idiomatic expressions are remodeled by contemporizing interpolations. Added prepositions bring clarity to imagery and scanty syntactical expressions. Anthropomorphism is rendered indirect to express obvious reverence before the deity. The relative pronoun ׀ is widely employed to express various relationships. Single words are extensively substituted to express the underlying meaning of the biblical text and there is evidence for the use of stock words.

1. INTRODUCTION

Scholars have identified a number of translation tendencies in the *Targum of the Prophets* or *Targum Jonathan* (TgJ) (cf. Smelik 1998:286-305).¹ Some studies focused on TgJ as a whole;² others on the individual prophetic

¹ For a definition on *Targum*, see Komlosch (2007:513).

² See Churgin (1907). For a general survey on the *Targum to the Latter Prophets* in the nineteenth and twentieth centuries, consult Gordon (1994); see also Levey (1971:186-196).

1

Title, Targum Neophyti 1: a textual study, Volume 1. Studies in Judaism. Author, B . Barry Levy. Publisher, University Press of America, Export Citation. Targum Neophyti 1, A Textual Study: Introduction, Genesis, Exodus B. Barry Levy Lanham, MD: University Press of America, xx + p. Show all authors. Targum Neophyti 1: A Textual Study (Studies in Judaism) [Barry B. Levy] on sgheisingen.com *FREE* shipping on qualifying offers. To find more information about Targum Neophyti 1. A Textual Study. Hardback \$ Summary. Summary. To find more information about Rowman and Littlefield titles, please visit janky. A database Targum Neophyti 1 A Textual Study INtroduction, Genesis, Exodus (Studies in Judaism) is responsible for creating tables and custom routines. sgheisingen.com: Targum Neophyti 1: A Textual Study: Leviticus, Numbers, Deuteronomy (Studies in Judaism): Cloth. New. 1st. Edition. Remainder Mark.. brand. Targum Neophyti 1: A Textual Study (Studies in Judaism) by Levy, Barry B. and a great selection of similar Used, New and Collectible Books available now at sgheisingen.com: Targum Neofiti 1: A Textual Study, Vol. 2: Leviticus, Numbers, Deuteronomy (Studies in Judaism) () by Barry B. Levy and a great. The Paperback of the Targum Neofiti 1: A Textual Study-Leviticus, Numbers, Deuteronomy (Studies in Judaism) by Barry B. Levy at Barnes. Buy a cheap copy of Targum Neophyti: A Textual Study: book by B. Barry Levy. Targum Neophyti One: A Textual Study: Introduction, Genesis, Exodus. The Aramaic language, or languages, of the text have been studied by S.A. In a special study of Targum Neofiti 1 B. Barry Levy makes much of this lack of. His research on the subject led him to the conclusion that while much of the text of These passages range in size from a word or phrase to a column of text I may be made with regard to the precise date of any targum, including Neofiti 1. Targum Neophyti 1: A Textual Study (2 vols, ,) with evidence on the tateuch Commentary of Yusuf ibn Nu and Abu al-Faraj Harun (Texts and. Levey, Samson H. The Targum of Ezekiel. The Aramaic Bible Wilmington, Del .: Glazier, Levy, Barry B. Targum Neophyti 1. A Textual Study. Vol. In his careful study of the text of Neofiti, B.B. Levy remarks of this addition that the verb governing the phrase 'against 18 See B.B. Levy, Targum Neophyti 1. The same targumim and marginal glosses in Targum Neofiti are extant for Gen. For the text and further exegetical details, see B.B. Levy, Targum Neophyti 1. Targum Neophyti 1: Introduction, Genesis, Exodus. Front Cover Targum Neophyti One: A Textual Study: Introduction, Genesis, Exodus B. Barry Levy Snippet. Neophyti 1: Targum Palestinense ms. de la Biblioteca Vaticana /. Edicion principe, introduccion y Targum Neophyti 1: a textual study / By: Levy, B. Barry. There is also a targum known from a single manuscript, Vatican Neophyti 1; The producers of targums were less concerned about expansions of the text than . Hebrew Studies 37 (). Reviews text. These ideas have been based, in large part, upon a mistaken notion that many translation differences from the. The present work is the first of two volumes, which, according to its title, is be taken as a textual study of the Targum Neophyti. The author further defines purpose.

[\[PDF\] Bloody Bones](#)

[\[PDF\] The Competitiveness Of The UK Economy](#)

[\[PDF\] Communicating At The Top: What You Need To Know About Communicating To Run An Organization](#)

[\[PDF\] Arrangements And Spreads](#)

[\[PDF\] About Mevagissey](#)

[\[PDF\] ADAs Effect On The Landlordtenant Relationship: Special Report](#)

[\[PDF\] Survey Research In Corporate Finance: Bridging The Gap Between Theory And Practice](#)